

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette
Staatskoerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the Post Office as a Newspaper.]

[As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer.]

VOL. CLXIV.]

PRICE 6d.

PRETORIA,

7 MAY
7 MEI

1951.

PRYS 6d.

[No. 4602.]

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE ERNEST GEORGE JANSEN, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 100, 1951.]

POPULATION CENSUS, 1951.

Under the powers vested in me by sub-section (3) of section three of the Census Act (Act No. 2 of 1910), I hereby declare that Tuesday, the eighth day of May, One thousand Nine hundred and Fifty-one, shall be the day upon which the census of the population of the Union of South Africa, and of incomes and dwellings, shall be taken.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Great Seal at Cape Town on this Twenty-sixth day of April, One thousand Nine hundred and Fifty-one.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

T. E. DÖNGES.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

* No. 1088.]

[7 May 1951.]

**REGULATIONS FOR THE TAKING OF THE
CENSUS, 1951.**

His Excellency the Governor-General has been pleased, in terms of section eight of the Census Act, 1910 (Act No. 2 of 1910), to make the regulations set out in the Annexure in connection with the census of the population of the Union of South Africa to be taken on the 8th day of May, 1951.

A—1050

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

PROKLAMASIE

VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELE ERNEST GEORGE JANSEN, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 100, 1951.]

BEVOLKINGSSENSUS, 1951.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (3) van artikel drie van die Census Wet, 1910 (Wet No. 2 van 1910), verklaar ek hierby dat Dinsdag, die agste dag van Mei Eenduisend Negehoenderd Een-en-vyftig, die dag is waarop die sensus van die bevolking van die Unie van Suid-Afrika en van inkomste en wonings, gehou moet word.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Kaapstad, op hede die Ses-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehoenderd Een-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

T. E. DÖNGES.

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

* No. 1088.]

[7 Mei 1951.]

**REGULASIES VIR DIE OPNEMING VAN DIE
SENSUS, 1951.**

Dit het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag om, kragtens artikel agt van die Census Wet, 1910 (Wet No. 2 van 1910), die regulasies in die Aanhangsel uitteengesit ten opsigte van die sensus van die bevolking van die Unie van Suid-Afrika, wat op die 8ste dag van Mei 1951 gehou sal word, op te stel.

ANNEXURE.

REGULATIONS FRAMED UNDER THE PROVISIONS OF THE CENSUS ACT, 1910, AND THE CENSUS AMENDMENT ACT, 1935, FOR CARRYING OUT THE OBJECTS AND PURPOSES OF THE SAID ACTS AT THE CENSUS OF POPULATION OF THE UNION OF SOUTH AFRICA TO BE TAKEN IN THE YEAR 1951.

1. At the census to be taken on the 8th day of May, 1951, the forms set forth in the Schedules annexed hereto, marked A, B, C, D, E, F and G, shall be the forms to be completed with reference to persons, incomes and dwellings. The said forms will be supplied by the Director of Census.

Such observations and directions as the Director of Census may think fit may be noted on any form.

2. The occupier or person in charge of any house, hut, building, structure, booth, tent or other erection, or any wagon, cart or other vehicle in or under which any person habitually sleeps, at which any appropriate form set forth in the Schedules A, B or C referred to in the preceding regulation has been delivered by a census officer, shall, on demand, hand over the same duly completed in every particular to the census officer who calls for or requires the return of the form: Provided that any persons residing in an hotel, boarding-house, or similar establishment, may furnish the required particulars on separate forms and hand the same to the census officer in sealed envelopes.

3. Every person travelling in any railway carriage or employed in or upon any railway train on the night of the census day shall answer fully, truly and correctly all questions put to him by any census officer to enable such census officer to complete in respect of such persons or of any member of his household travelling with him the form set forth in Schedule D or E of these regulations.

Every form so filled up shall be attested by the signature or mark of such person.

4. Every person travelling in any aircraft within the Union on the night of the census day shall, if he has not been enumerated elsewhere, furnish the census officer appointed at the first airport at which the aircraft lands, with such particulars as may be required for the completion in respect of such person or any member of his household travelling with him of the form set forth in Schedule D or E of these regulations.

5. It shall be the duty of every owner or person in charge of every wagon or other vehicle, whether applying for hire or not, proceeding on any journey necessitating an outspan or camp out on the night of the census day, to make such arrangements as will ensure the enumeration of all persons travelling in or upon such wagon or other vehicle, as well as any other person accompanying such owner or person in charge; provided that nothing in this regulation shall absolve any such passenger or other person from individual liability under regulation 15 should such owner or person in charge fail to ensure such enumeration.

6. (a) The census officer appointed for a port or harbour shall, on or before the census day, hand to the commander, master or person in charge of every vessel which may be in the port or harbour at the time, so many copies of the forms set forth in Schedules A and B of these regulations as such commander, master or person in charge may reasonably require for the purpose of this regulation, and such commander, master, or person in charge shall, on demand, hand over to the census officer the requisite number of such forms duly completed in every particular with reference to all persons on board the vessel on the night of the census day.

(b) Every person who was on board the vessel on that night shall furnish the commander, master, or person in charge of the vessel with such particulars as may be required in order that the said forms may be duly completed in respect of himself or any member of his household travelling with him.

AANHANGSEL.

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE BEPALINGS VAN DIE CENSUS WET, 1910, EN DIE SENSUS WYSIGINGSWET, 1935, TER VOLDOENING AAN DIE OOGMERKE EN DOELEINDES VAN GENOEMDE WETTE BY DIE SENSUS VAN DIE BEVOLKING VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA WAT IN DIE JAAR 1951 GEHOU SAL WORD.

1. By die sensus wat op die 8ste dag van Mei 1951 gehou sal word, is die vorms wat in bygaande Bylaes, gemerk A, B, C, D, E, F en G, aangegee is, die vorms wat ten opsigte van persone, inkomste en wonings ingevul moet word. Hierdie vorms sal deur die Direkteur van Sensus verskaf word.

Alle opmerkings en voorskrifte wat die Direkteur van Sensus goedvind, mag in die vorms opgeneem word.

2. Die bewoner van, of verantwoordelike persoon in, 'n huis, hut, gebou, bouwerk, pondok, tent of iets anders wat opgerig is, of 'n wa, kar of ander voertuig waarin, waarop of waaronder iemand gewoonlik slaap, waar 'n toepaslike vorm, soos aangegee in Bylae A, B of C in die voorafgaande regulasie genoem, deur 'n sensusbeampte afgelewer is, moet so'n vorm op aanvraag behoorlik en volledig ingevul aan die sensusbeampte wat dit kom ophaal of die teruggawe daarvan verlang, oorhandig; met dien verstande dat persone wat in 'n hotel, losieshuis of dergelike inrigting woon, die vereiste besonderhede op afsonderlike vorms kan verstrek en dit in verseëelde koeverte aan die sensusbeampte kan oorhandig.

3. Enigeen wat in die sensusnag in 'n spoorwa reis of op 'n trein op diens is, moet alle vrae wat 'n sensusbeampte aan hom stel, volledig en juis beantwoord, sodat die sensusbeampte die vorm, aangegee in Bylae D of E van hierdie regulasies, ten opsigte van so'n persoon of 'n lid van sy huisgesin wat op dieselfde trein reis, kan invul.

Die besonderhede op elke vorm wat so ingevul is, moet by wyse van die handtekening of merk van die persoon bevestig word.

4. Enigeen wat gedurende die sensusnag in 'n vliegtuig binne die Unie reis, moet, indien hy nog nie elders opgeneem is nie, aan die sensusbeampte by die eerste vlieghawe waar die vliegtuig aankom, die besonderhede betreffende homself en saamreisende lede van sy huisgesin verstrek wat nodig is vir die invul van die vorm aangegee in Bylae D of E van hierdie regulasies.

5. Elke eienaar van of verantwoordelike persoon by 'n wa of ander voertuig, of dit 'n huurvoertuig of nie, wat daarmee op 'n reis gaan wat in die sensusnag meebring dat uitgespan of uitgekamp moet word, is verplig om reëlins te tref dat alle persone wat in of op so'n wa of ander voertuig reis, opgeneem word, asook alle ander persone wat so'n eienaar of verantwoordelike persoon vergesel; met dien verstande dat hierdie regulasie so'n passasier of iemand anders nie van sy persoonlike verantwoordelikheid ingevolge regulasie 14 vrystel nie, ingeval so'n eienaar of verantwoordelike persoon in gebreke bly om vir die opneming te sorg.

6. (a) Die sensusbeampte wat vir 'n landingsplek of hawe benoem is, moet op of voor die sensusdag aan die gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van elke vaartuig wat op daardie tyd in die hawe is, soveel eksemplare van die vorms, aangegee in Bylaes A en B van hierdie regulasies oorhandig as wat so'n gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van die vaartuig redelikerwyse nodig het vir die doel van hierdie regulasie, en so'n gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van die vaartuig moet op aanvraag die vereiste aantal vorms aan die sensusbeampte oorhandig nadat alle besonderhede aangaande elke persoon aan boord van die vaartuig in die sensusnag ingevul is.

(b) Elkeen wat daardie nag aanboord van die vaartuig is, moet die gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van die vaartuig voorsien van die nodige besonderhede sodat genoemde vorms behoorlik ten opsigte van homself of lede van sy huisgesin wat saam met hom reis, ingevul kan word.

7. On the day following the census day, or as soon thereafter as practicable, the census officer shall visit each vessel in the port or harbour for which he has been appointed and shall collect the returns, examine the entries therein, and satisfy himself that the returns have been made out in accordance with the requirements, and shall correct or cause to be corrected any errors or omissions therein.

8. In case any vessel shall leave any port of the Union less than one week before the census day, and is bound for any other port in the Union, the census officer shall furnish the commander, master, or person in charge of such vessel with so many copies of the form set forth in Schedules A and B of these regulations as such commander, master or person in charge may reasonably require for the purposes of these regulations.

9. (a) Every person to whom any forms have been furnished under the last preceding regulation shall, as soon as possible after the census day, fill in the form or forms with all the particulars required in respect of every person that may be on such vessel on the night of the census day, and shall deliver the form or forms so completed to the census officer at the first port in the Union which he shall reach after the night of the census day.

(b) The provisions of paragraph (b) of regulation 6 shall apply in respect of every person who was on board the vessel on that night.

10. Every census officer receiving the necessary completed forms from the commander, master or person in charge of any vessel shall hand to the commander, master or person in charge a certificate in the form shown in Schedule F and should such vessel thereafter proceed to any other port in the Union, the production of such certificate shall be sufficient evidence that the persons thereon have been enumerated.

11. The census officer for every port shall board every vessel arriving at such port from any other port in the Union at any time during the fourteen days after census day, and if such vessel shall have been in any port in the Union, or shall have been voyaging between ports in the Union on that day, the census officer shall require the commander, master or person in charge of such vessel to deliver to him, with the required particulars in respect of every person who was on such vessel on the night of the census day inserted therein, the form or forms which such commander, master or person in charge shall have received at some other port in the Union, or otherwise to produce the certificate referred to in the last preceding regulation.

12. Should the commander, master or person in charge of any vessel fail to comply with the provisions of these regulations the census officer at the port or harbour in which the vessel is, shall complete the appropriate form in respect of every unenumerated person on board the vessel on the night of the census day. The commander, master or person in charge of the vessel and every person who was on board the vessel on that night shall furnish the said officer with such particulars as he may require to enable him duly to complete any such form.

13. To every white person, Asiatic, Cape Malay and coloured person who shall have furnished the required particulars in accordance with the above regulations, the census officer shall issue a certificate of enumeration in the form shown in Schedule G.

14. Any person who, from any cause whatsoever, has not been enumerated within fourteen days after the census day, shall, not later than the twenty-first day after the said day, attend at the office or residence of the magistrate or a census officer of the district in which he is at the expiry of the fourteenth day after the census day and shall then and there complete the appropriate form or furnish the magistrate or census officer with such particulars as may be required to complete such a form.

7. Die dag na die sensusdag, of so spoedig moontlik daarna, moet die sensusbeampte elke vaartuig besoek in die hawe waarvoor hy benoem is, die opgawes insamel, die inskrywings daarin nagaan en homself oortuig dat die opgawes na behore gedoen is, en hy moet foute daarin verbeter of laat verbeter en onvolledighede aanvul.

8. Indien 'n vaartuig 'n hawe van die Unie minder as 'n week voor die sensusdag verlaat en na 'n ander hawe in die Unie gaan, moet die sensusbeampte die gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van die vaartuig voorsien van soveel eksemplare van die vorm, aangegee in Bylaes A en B van hierdie regulasies, as wat so'n gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van die vaartuig redelikerwyse vir die doel van hierdie regulasies nodig het.

9. (a) Elkeen aan wie vorms ooreenkomstig die voorafgaande regulasies afgegee is, moet so gou moontlik na die sensusdag ten opsigte van elke persoon wat in die sensusdag op so'n vaartuig is, op die vorm of vorms die vereiste besonderhede invul, en hy moet die ingevulde vorm of vorms oorhandig aan die sensusbeampte in die eerste hawe van die Unie wat hy na die sensusdag aandoen.

(b) Die bepalings van paragraaf (b) van regulasie 6 is van toepassing op elkeen wat daardie nag aan boord van die vaartuig is.

10. Elke sensusbeampte wat die vereiste ingevulde vorms van die gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van 'n vaartuig ontvang, moet aan die gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon 'n sertifikaat, soos in Bylae F aangegee, oorhandig, en as so'n vaartuig daarna na 'n ander hawe van die Unie gaan, is die vertoning van so'n sertifikaat voldoende bewys dat die persone daarop opgeneem is.

11. Die sensusbeampte van elke hawe moet aan boord van elke skip gaan wat op enige tydtyd gedurende die veertien dae na die sensusdag in so'n hawe uit 'n ander hawe van die Unie aankom, en as so'n vaartuig in 'n hawe van die Unie was of, tussen Uniehawens gevaar het op daardie dag, moet die sensusbeampte die gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van so'n vaartuig versoek om die vorms met die vereiste besonderhede ten opsigte van elke persoon wat in die sensusdag aan boord was, aan hom te oorhandig, d.w.s. die vorms wat so'n gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon in 'n ander hawe van die Unie ontvang het, of anders die sertifikaat toon wat in die voorafgaande regulasie genoem is.

12. As die gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van 'n vaartuig versuim om aan die bepalings van hierdie regulasie te voldoen, met die sensusbeampte van die hawe waar die vaartuig is, die betrokke vorm invul ten opsigte van elke persoon wat in die sensusdag aan boord van die vaartuig was en nie opgeneem is nie. Die gesagvoerder, kaptein of verantwoordelike persoon van die vaartuig en elkeen wat daardie nag aan boord van die vaartuig was, moet genoemde voorsien van alle besonderhede wat hy nodig het om hom in staat te stel om sulke vorms behoorlik te vul.

13. Die sensusbeampte moet aan elke blanke, Asiaat, Kaapse Maleier en kleurling wat die vereiste besonderhede ooreenkomstig die voorafgaande regulasies verstrek het, 'n opnemingsertifikaat soos in Bylae G aangegee, uitreik.

14. Elkeen wat om enige rede nie binne veertien dae na die sensusdag opgeneem is nie, moet hom voor of op die een-en-twintigste dag na die sensusdag aanmeld by die kantoor of woning van die magistraat of sensusbeampte van die distrik waarin hy aan die einde van die veertiende dag na die sensusdag, is, en hy moet dan en daar die betrokke vorm invul, of die magistraat of sensusbeampte voorsien van die nodige besonderhede om so'n vorm in te vul.

15. Any person who fails to comply with any of the foregoing regulations shall be liable on conviction to the penalties provided by the Census Act, 1910.

15. Elkeen wat in gebreke bly om aan een of meer van voorgaande regulasies te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tien pond.

SCHEDULE A.

PARTICULARS TO BE FURNISHED IN RESPECT OF WHITE PERSONS, ASIATICS, CAPE MALAYS AND COLOURED PERSONS.

QUESTION.	I.
A. NAME IN FULL (in block letters).....	
SURNAME.....	
CHRISTIAN NAMES.....	
MAIDEN NAME (where applicable).....	
B. RELATIONSHIP TO HEAD OF FAMILY.—State whether Head, Wife, Son, Daughter, Lodger, Servant, etc.	
C. RACE.—State whether White (European), Indian, Chinese, Japanese, Cape Malay, Cape Coloured, etc.	
D. SEX.—Male or Female.....	
E. DATE OF BIRTH.....	Day. Month. Year.
F. AGE.—In years and months.....	Years. Months.
G. MARITAL STATUS.—State whether Never married, Married, Widowed, or Divorced.....	
H. BIRTHPLACE.—If born in the Union, state Magisterial District and Province of birth. If born outside the Union state country only	
I. DATE OF ARRIVAL IN UNION.—If not born in the Union, state date of arrival as accurately as possible	Year. Month.
J. (1) PRESENT NATIONALITY OR CITIZENSHIP.—State country of which you are a citizen....	
(2) ALIENS REGISTRATION NUMBER.—If a registered alien, state registration certificate number	
K. USUAL PLACE OF RESIDENCE.—For persons who usually live in this dwelling, state "HERE", for others, state usual residential address in full	
L. (1) PERSONAL OCCUPATION.—e.g.: Blacksmith, Carpenter, Miner, Farmer, Typist, Housewife, Scholar, etc.	
(2) STATUS OF EMPLOYMENT.—State whether Employer, Own business (but not employing anyone), Employee, Unemployed (i.e., out of a job), or not applicable	
(3) NAME OF EMPLOYER.—e.g.: A. B. Smith & Co.; Benoni Gold Mines; X.Y. Trading Co.; Union Government; not applicable, etc.	
(4) INDUSTRY OR PROFESSION.—e.g.: Farming, Building, Coal Mining, Gold Mining, Medical, Railways, Boot Manufacturing, General Dealing, Hairdressing, Banking, etc.	
M. HOME LANGUAGE.—State the language most commonly spoken by each person at home.....	
N. OFFICIAL LANGUAGES. If able to speak—	
Both English and Afrikaans, state.....	"Both";
English only, state.....	"English";
Afrikaans only, state.....	"Afrikaans";
Neither English nor Afrikaans, state.....	"Neither"
O. RELIGION.—State particular denomination, e.g.: Ned. Herv. of Geref. Kerk, Gereformeerde Kerk van Suid-Afrika, Hervormde Kerk, Church of the Province of S.A., Church of England in S.A., Methodist, etc.	
P. INCOME.—Total income during 12 months 1st January to 31st December, 1950 For definition of income, see instructions (C. 13). Do not show the actual amount of income, but show the income group of each person by entering the letter A, B, C, etc., according to the Group in which the income of each person falls as shown below:—	
<i>Income Group.</i>	<i>Income Group.</i>
Nil.—No income.	J. —£ 500 to £ 599 per year.
A. —Under £50 per year.	K. —£ 600 to £ 799 per year.
B. —£ 50 to £ 99 per year.	L. —£ 800 to £ 999 per year.
C. —£100 to £149 per year.	M. —£1,000 to £1,499 per year.
D. —£150 to £199 per year.	N. —£1,500 to £1,999 per year.
E. —£200 to £249 per year.	O. —£2,000 to £2,499 per year.
F. —£250 to £299 per year.	P. —£2,500 to £2,999 per year.
G. —£300 to £349 per year.	Q. —£3,000 to £3,999 per year.
H. —£350 to £399 per year.	R. —£4,000 to £4,999 per year.
I. —£400 to £499 per year.	S. —£5,000 and over per year.

I certify that to the best of my knowledge and belief this form has been correctly and completely filled in.

Date.

Occupier.

Enumerator.

BYLAE A.

BESONDERHEDE WAT TEN OPSIGTE VAN BLANKES, ASIATE, KAAPSE MALEIERS EN KLEURLINGE
VERSTREK MOET WORD.

VRAAG.		1.		
A. NAAM VOLOUT (in blokletters).....	FAMILIENAAM.....			
	VOORNAME.....			
	NOOIENSVAN (indien van toepassing)....			
B. VERWANTSKAP MET GESINSHOOF.—Meld of hoof, vrou, seun, dogter, loseerder, bediende, ens.				
C. RAS.—Meld of blanke, Indiër, Chinees, Japanner, Kaapse Maleier, Kaapse Kleurling, ens.....				
D. GESLAG.—Manlik of vroulik.....				
E. GEBOORTEDATUM.....	Dag.	Maand.	Jaar.	
F. OUDERDOM.—In jare en maande.....	Jaar.	Maande.		
G. HUWELIKSTAAT.—Meld of nooit getroud, getroud, wewenaar/weduwee, of geskei.....				
H. GEBOORTEPLEK.—Indien in die Unie gebore, meld Magistraatsdistrik en Provinsie waarin gebore. Indien nie in die Unie gebore, meld land alleen				
I. DATUM VAN AANKOMS IN UNIE.—Indien nie in die Unie gebore nie, meld datum van aankoms so na as moontlik	Jaar.	Maand.		
J. (1) HUIDIGE NASIONALITEIT OF BURGERSKAP.—Meld land waarvan u 'n burger is.....				
(2) VREEMDELINGSREGISTRASIENOMMER.—Indien 'n geregistreerde vreemdeling, meld nommer van registrasiesertifikaat				
K. GEWONE WOONPLEK.—Vir persone wat gewoonlik in hierdie gebou woon skrywe „HIER”, vir ander, meld woonadres voluit				
L. (1) PERSOONLIKE BEROEP.—Byvoorbeeld: Grofsmid, timmerman, mynwerker, boer, tikster, huisvrou, skooler, ens.				
(2) WERKSTATUS.—Meld of werkgewer, eie besigheid (maar met geen werknemers), werknemer, werkloos (d.w.s. sonder werk), of nie van toepassing				
(3) NAAM VAN WERKGEWER.—Byvoorbeeld: A. B. Smit & Kie.; Benoni goudmyne; XY Trading Co.; Unieregering; nie van toepassing, ens.				
(4) BEDRYF.—Byvoorbeeld: Boerdery-, bou-, steenkoolmyn-, goudmyn-, spoorweg-, skoeiseler- vervaardiging-, haarsny-, bank-, algemene handelaar, mediese beroep, ens.				
M. HUISTAAL.—Meld taal wat gewoonlik deur elke persoon die meeste tuis gepraat word:.....				
N. AMPTELIKE TALE. Indien in staat om— sowel Engels as Afrikaans te praat, skrywe..... „Albei”; slegs Engels te praat, skrywe..... „Engels”; slegs Afrikaans te praat, skrywe..... „Afrikaans”; nóg Engels, nóg Afrikaans te praat, skrywe..... „Geeneen”				
O. GELOOF.—Noem besondere kerkgenootskap, bv.: Ned. Herv. of Geref. Kerk, Gereformeerde Kerk van Suid-Afrika, Hervormde Kerk, Church of the Province of S.A., Church of England in S.A., Methodiste, ens.				
P. INKOMSTE.—Totale inkomste gedurende die twaalf maande van 1 Januarie tot 31 Desember 1950 Vir omskrywing van inkomste sien instruksies (Vorm C. 13). Moenie die werklike bedrag aan inkomste meld nie, maar toon die inkomstegroep van elke persoon aan deur die inskrywing van die letter A, B, C, ens., volgens die inkomstegroep, waaronder elke persoon val, soos hieronder aangedui:—				
<i>Inkomstegroep.</i> Geen.—Geen inkomste. A. —Onder £50 per jaar. B. —£ 50 tot £ 99 per jaar. C. —£100 tot £149 per jaar. D. —£150 tot £199 per jaar. E. —£200 tot £249 per jaar. F. —£250 tot £299 per jaar. G. —£300 tot £349 per jaar. H. —£350 tot £399 per jaar. I. —£400 tot £499 per jaar.		<i>Inkomstegroep.</i> J. —£ 500 tot £ 599 per jaar. K. —£ 600 tot £ 799 per jaar. L. —£ 800 tot £ 999 per jaar. M. —£1,000 tot £1,499 per jaar. N. —£1,500 tot £1,999 per jaar. O. —£2,000 tot £2,499 per jaar. P. —£2,500 tot £2,999 per jaar. Q. —£3,000 tot £3,999 per jaar. R. —£4,000 tot £4,999 per jaar. S. —£5,000 en meer per jaar.		

Ek sertifiseer dat hierdie vorm na my beste wete en oortuiging juis en volledig ingevul is.

Datum.

Bewoner.

Opnemer.

SCHEDULE B.

PARTICULARS TO BE FURNISHED IN RESPECT OF NATIVES.

QUESTION.	I.		
	Name.		
A. NAME IN FULL (in block letters).....			
B. RELATIONSHIP TO HEAD OF FAMILY.—State whether Head, Wife, Son, Daughter, Lodger, Servant, etc.			
C. SEX.—Male or Female.....			
D. DATE OF BIRTH.....	Day.	Month.	Year.
E. AGE (Exact age or approximate).....	Years.	Months	
F. MARITAL STATUS— (1) State whether "Never married", "Married", "Widowed" or "Divorced".....			
(2) If married, state whether— Mark applicable space with a X { (a) By Civil or Religious Rites (i.e. Magistrate, Commissioner or Clergyman); (b) By process of Lobola; or (c) Just living together	Civil or Religious Rites.	Lobola only.	Just living together.
G. BIRTHPLACE.—If born in the Union, state District and Province of birth (e.g. Pretoria, Transvaal, etc.) or if born outside the Union, state Country only (e.g. Basutoland, Southern Rhodesia, etc.)			
H. DATE OF ARRIVAL IN UNION.—If not born in the Union, state date of last arrival in the Union (Year and Month)	Year.	Month.	
I. DISTRICT OF DOMICILE.—State Magisterial District.....			
J. TAX IDENTITY NUMBER.—If liable for General Tax, state Tax Identity Number.....			
K. PRESENT NATIONALITY OR CITIZENSHIP.— (1) State country of which you are a citizen.....			
(2) State tribe to which you belong.....			
L. (1) PRESENT PERSONAL OCCUPATION.—For example, Domestic Servant, Bricklayer, Road Labourer, Builder's Labourer, Peasant, Teacher, Scholar, Housewife, etc.			
(2) INDUSTRY.—The kind of business you work in, for example, such as Domestic Service, Retail Trade, Gold Mine, Boot Factory, Motor Garage, Farm, Railways, etc.			
M. RELIGION.—State particular denomination.....			
N. LITERACY— Mark applicable space with a X { Any Native Language..... English..... Afrikaans.....	Read and write.	Read only.	Neither.
	Read and write.	Read only.	Neither.
	Read and write.	Read only.	Neither.
O. LANGUAGES SPOKEN.—Mark each square applicable with a X.....	Native language.	English.	Afrikaans.
P. MOTHER TONGUE— Xosa (Isixhosa, Thembu, Mpondo, Bhaca). Zulu (Isizulu, Isintu). Swazi (Isiwazi, Isiswati). Ndebele (Isindebele, Isindu, Sinru). South Sotho (Sesotho, sa ha Moshoeshoe). Sechuana (Setswana, Secwana, Sekgatla). Sepedi (Sesotho sa Transvaal). Shangaan (Shitsonga, Shitshangana). Venda (Tshivenda). All native languages from outside Union (Chikaranga, Chindau, Chinyanja, Otjiherero, Oshikuan-yama, etc.). Afrikaans. English			

I certify that to the best of my knowledge and belief this form has been correctly and completely filled in.

Date.

Occupier.

Enumerator.

BYLAE B.

BESONDERHEDE WAT TEN OPSIGTE VAN NATURELLE VERSTREK MOET WORD.

VRAAG.		1.		
A. NAAM VOLUIT (in blokletters).....		Naam.		
B. VERWANTSKAP MET GESINSHOOF.—Meld of hoof, vrou, seun, dogter, losceerder, bediende, ens.				
C. GESLAG.—Manlik of vroulik.....				
D. DATUM VAN GEBOORTE.....		Dag.	Maand.	Jaar.
E. OUDERDOM.—Meld juiste ouderdom of by benadering.....		Jaar.		Maande.
F.—HUWELIKSTAAT— (1) Meld of nooit getroud, getroud, wewenaar/weduwee, of geskei..... (2) Indien getroud, meld of— Plaas 'n X in toepaslike ruimte. { (a) burgerlik of kerklik (d.w.s. deur 'n magistraat, naturellekommissaris of predikant); (b) slegs deur middel van Lobola; of (c) deur net saam te woon.		Burgerlike of kerklike plegtigheid.	Slegs Lobola.	Lewe net saam.
G. GEBOORTEPLEK.—Indien in die Unie gebore, meld distrik en provinsie van geboorte (bv., Pretoria, Transvaal) of indien nie in die Unie gebore nie, meld land alleen (bv. Basoetoland, Suid-Rhodesië, ens.)				
H. DATUM VAN AANKOMS IN UNIE.—Indien nie in Unie gebore nie, meld datum van laaste aankoms in Unie (jaar en maand)		Jaar.		Maand.
I. DISTRIK VAN DOMISILIE.—Meld magistraatsdistrik.....				
J. BELASTINGIDENTIFIKASIEBEWYSNOMMER.—Indien belasting betaal word, meld belasting-identifikasiebewysnommer				
K. HUIDIGE NASIONALITEIT OF BURGERSKAP.— (1) Meld land waarvan u 'n burger is..... (2) Meld stam waartoe u behoort.....				
L. (1) HUIDIGE PERSOONLIKE BEROEP.—Meld of messelaar, pad-arbeider, bou-arbeider, landbouer, onderwyser, huisbediende, huisvrou, skoolier, ens. (2) BEDRYF.—Meld die aard van die besigheid waarin werksaam, soos bv. huisdiens, kleinhandel, goudmyn, skoeiselfabriek, spoorweë, motor-garage, plaas, ens.				
M. GELOOF.—Noem kerkgenootskap.....				
N. GELETTERDHEID— Plaas 'n X in toepaslike ruimte. { Enige Naturelletaal..... Engels..... Afrikaans.....		Lees en skryf.	Slegs lees.	Geeneen.
		Lees en skryf.	Slegs lees.	Geeneen.
		Lees en skryf.	Slegs lees.	Geeneen.
O. TALE WAT GEPRAAT WORD.—Plaas 'n X in elke toepaslike ruimte.....		Naturelle taal.	Engels.	Afrikaans.
P. MOEDERTAAL.— Xhosa (Isixhosa, Thembu, Mpondo, Bhaca). Zoeloe (Isizula, Isintu). Swasi (Isizwazi, Isiswati). Ndebele (Isindebele, Isindu, Sinru). Suid-Sotho (Sotho sa ha Moshoeshoe). Tswana (Setswana, Secwana, Sekgatla). Sepedi (Sotho sa Transvaal). Shangaan (Shitsonga, Shitshangana). Venda (Tshivenda). Alle naturelletele buite die Unie (Chikaranga, Chindau, Chinyanja, Otjiherero, Oshikuanyama, ens.) Afrikaans. Engels.				

Ek sertifiseer dat hierdie vorm na my beste wete en oortuiging juis en volledig ingevul is.

Datum.

Bewoner.

Opnemer.

SCHEDULE C.

PARTICULARS TO BE FURNISHED IN RESPECT OF DWELLINGS OCCUPIED BY WHITE PERSONS, ASIATICS, CAPE MALAYS OR COLOURED PERSONS IN URBAN AREAS, RURAL SUBURBS AND RURAL TOWNSHIPS.

PARTICULARS OF WHOLE DWELLING UNIT.

Particulars must be furnished by one occupier only in respect of the WHOLE DWELLING UNIT, including rooms occupied by other families and lodgers in this dwelling.

1. RACE OF HEAD OF HOUSEHOLD—

State whether White (European), Asiatic, Cape Malay or Coloured Person.

2. TYPE OF DWELLING—

State whether house, flat, boarding-house, hotel, house and shop combined, tent, garage, etc.

Note.—A block of flats must be treated as consisting of separate dwelling units.

3. MATERIALS OF OUTER WALLS—

State whether burnt brick, raw brick, stone, concrete, wood and iron (brick-lined), etc.

4. NUMBER OF ROOMS—

(Excluding pantry) in this dwelling—

Bedrooms.....	}	
Living rooms.....		
Kitchens.....		
Bathrooms.....		
Outside rooms for servants.....		
Outside rooms occupied by other persons.....		
Total.....		

5. OWNERSHIP OF PRIVATE HOUSES ONLY—

If this house is owned by a private individual, state "Private Ownership". In all other cases state the full name of the owners, e.g., S.A. Railways, Iscor, Benoni Gold Mines, etc.

6. TERMS OF OCCUPANCY—

Make a X against one of the following terms which apply in your case.

- (a) Owned by occupier, and—
 (1) Fully Paid off, or.....
 (2) Partly paid off.....
 (b) Occupied FREE, or at nominal rent (caretaker, etc.).....
 (c) Rented furnished, or partly furnished.....
 (d) Rented unfurnished.....
 (e) Rented National (sub-economic) house.....

7. IF DWELLING IS RENTED UNFURNISHED—

state monthly rent and charge for water if separately paid for.

	£	s.	d.
Monthly rent.....			
Average monthly charge for water if separately paid by tenant.....			

8. WAGES OF DOMESTIC SERVANTS—

State number of domestic servants of each race, employed (whether living on premises or not), and cash wages paid per month.

	White.			Asiatic.		
Number.....						
	£	s.	d.	£	s.	d.
Total cash wages paid per month.....						
	Native (Bantu).			Other.		
Number.....						
	£	s.	d.	£	s.	d.
Total cash wages paid per month.....						

9. What is the total number of persons EXCLUDING SERVANTS who usually live in this dwelling, whether present or not on the night of the Census?

Number of persons.....

I certify that to the best of my knowledge and belief this form has been correctly and completely filled in.

Occupier.

Enumerator.

Date.....

BYLAE C.

BESONDERHEDE WAT VERSTREK MOET WORD TEN OPSIGTE VAN WONINGS WAT DEUR BLANKES, ASIATE, KAAPSE MALEIERS EN KLEURLINGE IN STEDELIKE GEBIEDE, PLATTELANDSE VOORSTEDEN EN PLATTELANDSE DORPE BEWOON WORD.

BESONDERHEDE VAN DIE HELE WONING.

Besonderhede omtrent die hele woning insluitende die kamers wat deur ander gesinne en losseerders bewoon word, moet deur een persoon alleen verskaf word.

1. RAS VAN GESIN HOOF—

Meld of blanke, Asiaat, Kaapse Maleier of kleurling.

2. TIPE WONING—

Meld of huis, woonstel, losieshuis, hotel, huis en winkel aaneen, tent, motorhuis, ens.

L.W.—Blokke woonstelle moet as afsonderlike wonings beskou word.

3. MATERIAAL VAN BUITEMURE—

Meld of baksteen, rou steen, klip, beton, hout en sink, hout en sink (met baksteen uitgevoer), ens.

4. GETAL KAMERS—

(Uitgesonderd spens) in hierdie woning—

Slaapkamers.....	}		
Woonkamers.....			
Kombuise.....			
Badkamers.....			
Buitekamers vir bediendes.....			
Buitekamers deur ander persone bewoon.....			
Totaal.....			

5. EIENDOMSREG VAN PRIVATE HUIS ALLEEN—

As hierdie huis die eiendom van 'n private persoon is meld „Private Eiendomsreg“. In alle ander gevalle, meld die volle naam van die eienaar, bv., S.A. Spoorweë, Yskor, Van Dyk-goudmyn, ens.

8. OKKUPASIEVOORWAARDES—

Maak 'n X teenoor een van die volgende uitdrukkings wat in u geval van toepassing is.

- (a) Eiendom van bewoner en—
 (1) ten volle afbetaal, of.....
 (2) gedeeltelik afbetaal (insluitende huurkoop)
 (b) Kostelose okkupasie of teen 'n nominale huur (opsigter, ens.).....
 (c) Gemeubileer of gedeeltelik gemeubileer gehuur..
 (d) Ongemeubileer gehuur.....
 (e) Gehuurde nasionale (subekonomiese) huis.....

7. INDIEN WONING ONGEMEUBILEER GEHUUR WORD—

meld maandelikse huur en vordering vir water indien dit afsonderlik betaal word.

	£	s.	d.
Maandelikse huurgeld.....			
Gemiddelde maandelikse vordering vir water indien huurder afsonderlik daarvoor betaal..			

8. LONE VAN HUISBEDIENDES—

Meld getal huisbediendes, volgens ras, in diens (hetsy op die perseel woonagtig of nie), en kontantlone per maand betaal.

	Blanke.			Asiaat.		
	£	s.	d.	£	s.	d.
Getal.....						
Totaal aan kontantlone per maand betaal.....						
	Naturel (Bantoe).			Ander.		
	£	s.	d.	£	s.	d.
Getal.....						
Totaal aan kontantlone per maand betaal.....						

9. Wat is die totale getal persone UITSLUITENDE BEDIENDES wat gewoonlik in hierdie woning bly, hetsy hulle gedurende die Sensusnag aanwesig is of nie?

Getal persone.....

Ek sertifiseer dat hierdie vorm na my beste wete en oortuiging juis en volledig ingevul is.

Bewoner.....

Opnemer.....

Datum.....

SCHEDULE D.

PARTICULARS TO BE FURNISHED IN RESPECT OF WHITE PERSONS, ASIATICS, CAPE MALAYS AND COLOURED PERSONS TRAVELLING BY RAIL OR AIRCRAFT.

QUESTION.		ANSWER.																																															
A. FULL NAME OF TRAVELLER (in block letters).....	SURNAME.....																																																
	CHRISTIAN NAMES																																																
	MAIDEN SURNAME (Where applicable)																																																
C. RACE.—State whether White (European), Indian, Chinese, Japanese, Cape Malay, Cape Coloured, etc.																																																	
D. SEX.—Mark applicable space with a X.....		Male.		Female.																																													
		Day.	Month.	Year.																																													
E. DATE OF BIRTH.....		Years.		Months.																																													
F. AGE.—In years and months.....																																																	
G. MARITAL STATUS.—Mark applicable space with a X.....		Never Married.	Marr.ed.	Widowed.	Divorced.																																												
H. BIRTHPLACE.—If born in the Union, state Magisterial District and Province of birth. If born outside the Union, state country only																																																	
I. DATE OF ARRIVAL IN UNION.—If not born in Union, state date of arrival as accurately as possible		Year.		Month.																																													
J. (1) PRESENT NATIONALITY OR CITIZENSHIP.—State country of which you are a citizen																																																	
(2) ALIENS REGISTRATION NUMBER.—If a registered alien, state registration certificate number																																																	
K. PLACE OF PERMANENT RESIDENCE OF TRAVELLER	Name of Street or Road.. Town, Village or Farm... Magisterial District.....																																																
L. (1) PERSONAL OCCUPATION.—e.g., Blacksmith, Carpenter, Miner, Farmer, Typist, Housewife, Scholar, etc.																																																	
(2) STATUS OF EMPLOYMENT.—State whether Employer, Own business (but not employing anyone), Employee, Unemployed (i.e. out of a job), or not applicable																																																	
(3) NAME OF EMPLOYER.—e.g., A. B. Smith & Co., Benoni Gold Mines, XY Trading Co., Union Government, not applicable, etc.																																																	
(4) INDUSTRY OR PROFESSION.—e.g., Farming, Building, Coal Mining, Medical, Railways, Boot Manufacturing, General Dealing, Hairdressing, Banking, etc.																																																	
M. HOME LANGUAGE.—State language most commonly spoken by each person at home																																																	
N. OFFICIAL LANGUAGES SPOKEN.—Mark applicable space with a X.....		English and Afrikaans.	English only.	Afrikaans only.	Neither.																																												
O. RELIGION.—State particular denomination, e.g. Ned. Herv. of Geref. Kerk, Gereformeerde Kerk van Suid-Afrika, Hervormde Kerk, Church of the Province of S.A., Church of England in S.A., Methodist, etc.																																																	
P. INCOME.—Total Income during 12 months, 1st January to 31st December, 1950																																																	
For definition of Income, see instructions (C. 13). Do not show actual amount of Income, but show the Income Group of each person by entering the letter A, B, C, etc., according to the Group in which the Income of each person falls as shown below. <table border="0"> <tr> <th colspan="2">Income Group.</th> <th colspan="2">Income Group.</th> </tr> <tr> <td>Nil. No Income.</td> <td>J. £500 to £599 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>A. Under £50 per year.</td> <td>K. £600 to £799 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>B. £50 to £99 per year.</td> <td>L. £800 to £999 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>C. £100 to £149 per year.</td> <td>M. £1,000 to £1,499 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>D. £150 to £199 per year.</td> <td>N. £1,500 to £1,999 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>E. £200 to £249 per year.</td> <td>O. £2,000 to £2,499 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>F. £250 to £299 per year.</td> <td>P. £2,500 to £2,999 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>G. £300 to £349 per year.</td> <td>Q. £3,000 to £3,999 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>H. £350 to £399 per year.</td> <td>R. £4,000 to £4,999 per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>I. £400 to £499 per year.</td> <td>S. £5,000 and Over per year.</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						Income Group.		Income Group.		Nil. No Income.	J. £500 to £599 per year.			A. Under £50 per year.	K. £600 to £799 per year.			B. £50 to £99 per year.	L. £800 to £999 per year.			C. £100 to £149 per year.	M. £1,000 to £1,499 per year.			D. £150 to £199 per year.	N. £1,500 to £1,999 per year.			E. £200 to £249 per year.	O. £2,000 to £2,499 per year.			F. £250 to £299 per year.	P. £2,500 to £2,999 per year.			G. £300 to £349 per year.	Q. £3,000 to £3,999 per year.			H. £350 to £399 per year.	R. £4,000 to £4,999 per year.			I. £400 to £499 per year.	S. £5,000 and Over per year.		
Income Group.		Income Group.																																															
Nil. No Income.	J. £500 to £599 per year.																																																
A. Under £50 per year.	K. £600 to £799 per year.																																																
B. £50 to £99 per year.	L. £800 to £999 per year.																																																
C. £100 to £149 per year.	M. £1,000 to £1,499 per year.																																																
D. £150 to £199 per year.	N. £1,500 to £1,999 per year.																																																
E. £200 to £249 per year.	O. £2,000 to £2,499 per year.																																																
F. £250 to £299 per year.	P. £2,500 to £2,999 per year.																																																
G. £300 to £349 per year.	Q. £3,000 to £3,999 per year.																																																
H. £350 to £399 per year.	R. £4,000 to £4,999 per year.																																																
I. £400 to £499 per year.	S. £5,000 and Over per year.																																																
Signature or Mark of Traveller.																																																	

BYLAE D.

BESONDERHEDE WAT TEN OPSIGTE VAN BLANKES, ASIATE, KAAPSE MALEIERS EN KLEURLINGE
WAT PER SPOOR OF VLEGTUIG REIS, VERSTREK MOET WORD.

VRAAG.		ANTWOORD.			
A. NAAM VAN REISIGER VOLUIT (in blokletters).....	FAMILIENAAM.....				
	VOORNAME.....				
	NOOIENSVAN (Indien van toepassing)				
C. RAS.—Meld of blanke, Indiër, Chinees, Japanner, Kaapse Maleier, Kaapse kleurling, ens.					
D. GESLAG.—Plaas 'n X in toepaslike ruimte.....	Manlik.		Vroulik.		
E. GEBOORTEDATUM.....	Dag.	Maand.	Jaar.		
F. OUDERDOM.—In jare en maande.....	Jare.	Maande.			
G. HUWELIKSTAAT.—Plaas 'n X in toepaslike ruimte.....	Nooit getroud.	Getroud.	Wewenaar/weduwee.	Geskei.	
H. GEBOORTEPLEK.—Indien in die Unie gebore, meld magistraatsdistrik en provinsie waarin gebore. Indien nie in die Unie gebore, meld land alleen					
I. DATUM VAN AANKOMS IN DIE UNIE.—Indien nie in die Unie gebore nie, meld datum van aankoms so na as moontlik	Jaar.		Maand.		
J. (1) HUIDIGE NASIONALITEIT OF BURGERSKAP.—Meld land waarvan u 'n burger is					
(2) VREEMDELINGREGISTRASIENOMMER.—Indien 'n geregistreerde vreemdeling, meld nommer van registrasiesertifikaat					
K. PERMANENTE WOONPLEK VAN REISIGER.....	Naam van straat of weg Stad, dorp of plaas.... Magistraatsdistrik.....				
L. (1) PERSOONLIKE BEROEP.—Byvoorbeeld, grofsmid, timmerman, mynwerker, boer, tikster, huisvrou, skoolier, ens.					
(2) WERKSTATUS.—Meld of werkgewer, eie besigheid (maar met geen werknemers), werknemer, werkloos (d.w.s. sonder werk), of nie van toepassing					
(3) NAAM VAN WERKGEWER.—Byvoorbeeld, A. B. Smit & Kie.; Benonigoudmyne; XY Trading Co.; Unie-regering; nie van toepassing, ens.					
(4) BEDRYF.—Byvoorbeeld: Boerdery, bou, steenkoolmyn, goudmyn, spoorweg, skoeisel-vervaardiging, haarsny, bank, algemene handelaar, mediese beroep, ens.					
M. HUISTAAL.—Meld taal wat gewoonlik deur elke persoon die meeste tuis gepraat word					
N. AMPTELIKE TALE GEPRaat.—Plaas 'n X in toepaslike ruimte.....	Engels en Afrikaans.	Slegs Engels.	Slegs Afrikaans.	Geeneen.	
O. GELOOF.—Noem besondere kerkgenootskap, bv. Ned. Herv. of Geref. Kerk, Gereformeerde Kerk van Suid-Afrika, Hervormde Kerk, Church of the Province of S.A., Church of England in S.A., Metodiste, ens.					
P. INKOMSTE.—Totale inkomste gedurende die twaalf maande van 1 Januarie tot 31 Desember 1950.					
Vir omskrywing van inkomste sien instruksies (Vorm C. 13). Moenie die werklike bedrag aan inkomste meld nie, maar toon die inkomstegroep van elke persoon aan deur die inskrywing van die letter A, B, C, ens., volgens die inkomstegroep, waaronder elke persoon val, soos hieronder aangedui:—					
Inkomstegroep. Geen. Geen inkomste. A. Onder £50 per jaar. B. £50 tot £99 per jaar. C. £100 tot £149 per jaar. D. £150 tot £199 per jaar. E. £200 tot £249 per jaar. F. £250 tot £299 per jaar. G. £300 tot £349 per jaar. H. £350 tot £399 per jaar. I. £400 tot £499 per jaar.		Inkomstegroep. J. £500 tot £599 per jaar. K. £600 tot £799 per jaar. L. £800 tot £999 per jaar. M. £1,000 tot £1,499 per jaar. N. £1,500 tot £1,999 per jaar. O. £2,000 tot £2,499 per jaar. P. £2,500 tot £2,999 per jaar. Q. £3,000 tot £3,999 per jaar. R. £4,000 tot £4,999 per jaar. S. £5,000 en meer per jaar.			
Handtekening of merk van reisiger.					

SCHEDULE E.

PARTICULARS TO BE FURNISHED IN RESPECT OF NATIVES TRAVELLING BY RAIL.

QUESTION.		ANSWER.			
A. FULL NAME OF TRAVELLER (in block letters).....					
C. SEX.—Mark applicable space with a X.....		Male.	Female.		
D. DATE OF BIRTH.....		Day.	Month.	Year.	
E. AGE.—State exact age, or approximate.....		Years.		Months.	
F. (1) MARITAL STATUS.—Mark applicable space with a X.....		Never Married.	Married.	Widowed.	Divorced.
(2) If married state whether— (a) by Civil or Religious Rites (i.e. Magistrate, Commissioner or Clergyman); (b) by process of Lobola; or (c) just living together.		Civil or Religious Rites.	Lobola only.	Just living together.	
G. BIRTHPLACE.—If born in Union, state District and Province, of birth (e.g. Pretoria, Transvaal, etc.), or if born outside the Union, state Country only (e.g. Basutoland, Southern Rhodesia, etc.).					
H. DATE OF ARRIVAL IN UNION.—If not born in the Union, state date of last arrival in the Union (Year and Month)		Year.		Month.	
I. DISTRICT OF DOMICILE.—State Magisterial District.....					
J. TAX IDENTITY NUMBER.—If liable for General Tax, state Tax Identity Number.....					
K. PRESENT NATIONALITY OF CITIZENSHIP— (1) State Country of which you are a citizen..... (2) State tribe to which you belong.....					
L. (1) PRESENT PERSONAL OCCUPATION.—For example, Domestic Servant, Brick-layer, Road Labourer, Builder's Labourer, Peasant, Teacher, Scholar, Housewife, etc. (2) INDUSTRY.—The kind of business you work in, for example, such as Domestic Service, Retail Trade, Gold Mine, Boot Factory, Motor Garage, Farm, Railways, etc.					
M. RELIGION.—State particular denomination.....					
N. LITERACY.—		Read only.	Read and Write.	Neither.	
Mark applicable space with a X { Any Native Language..... English..... Afrikaans.....		Read only.	Read and Write.	Neither.	
		Read only.	Read and Write.	Neither.	
		Read only.	Read and Write.	Neither.	
O. LANGUAGES SPOKEN.—Mark each applicable space with a X.....		Native Language.	English.	Afrikaans.	
P. MOTHER TONGUE.— Xosa (Isixhosa, Thembu, Mpondo, Bhaca). Zulu (Isizulu, Isintu). Swazi (Isiwazi, Isiswati). Ndebele (Isindebele, Isindu, Sinru). South-Sotho (Sesotho, sa ha Moshoeshoe). Sechuana (Setswana, Secwana, Sekgatla). Sepedi (Sesotho sa Transvaal). Shangaan (Shitsonga, Shitshangana). Venda (Tshivenda). All Native languages from outside Union (Chikaronga, Chindu, Chinyanja, Otjiherero, Oshikuananyama, etc.). Afrikaans. English.					
Q. PLACE OF PERMANENT RESIDENCE OF TRAVELLER— Name of Street or Road..... Town, Village or Farm..... Magisterial District.....					

Signature or Mark of Traveller—

BYLAE E.

BESONDERHEDE WAT TEN OPSIGTE VAN NATURELLE WAT PER SPOOR REIS, VERSTREK MOET WORD.

VRAAG.		ANTWOORD.			
A. NAAM VAN REISIGER VOLUIT (in blokletters).....					
C. GESLAG.—Plaas 'n X in toepaslike ruimte.....		Manlik.		Vroulik.	
D. DATUM VAN GEBOORTE.....		Dag.	Maand.	Jaar.	
E. OUDERDOM.—Meld juiste ouderdom of by benadering.....		Jaar.		Maande.	
F. (1) HUWELIKSTAAT.—Plaas 'n X in toepaslike ruimte.....		Nooit Getroud.	Getroud.	Wewenaar, weduwee.	Geskei.
(2) Indien getroud, meld of— (a) Burgerlike of kerklik (d.w.s. deur 'n magistraat, naturelle-kommissaris of predikant); (b) Slegs deur Lobola; (c) Deur net saam te woon.		Burgerlike of kerklike plegtigheid.	Slegs Lobola.	Lewe net saam.	
G. GEBOORTEPLEK.—Indien in die Unie gebore, meld distrik en provinsie van geboorte (bv. Pretoria, Transvaal), of indien nie in die Unie gebore nie, meld land alleen (bv. Basoetoeland, Suid-Rhodesië, ens.)					
H. DATUM VAN AANKOMS IN UNIE.—Indien nie in Unie gebore nie, meld datum van laaste aankoms in Unie (jaar en maand)		Jaar.		Maand.	
I. DISTRIK VAN DOMISILIE.—Meld magistraatsdistrik.....					
J. BELASTINGIDENTIFIKASIEBEWYSNOMMER.—Indien belasting betaal word, meld belastingidentifikasiebewysnommer.....					
K. HUIDIGE NASIONALITEIT OF BURGERSKAP— (1) Meld land waarvan u 'n burger is..... (2) Meld stam waartoe u behoort.....					
L. (1) HUIDIGE PERSOONLIKE BEROEP.—Meld of messelaar, padarbeider, bou-arbeider, landbouer, onderwyser, huisbediende, huisvrou, skooler, ens. (2) BEDRYF.—Meld die aard van die besigheid waarin werksaam, soos bv. huisdiens, kleinhandel, goudmyn, skoelselfabriek, spoorweë, motorgarage, plaas, ens.					
M. GELOOF. Noem kerkgenootskap.....					
N. GELETTERDHEID— Plaas 'n X in toepaslike ruimte { Enige Naturelletaal..... Engels..... Afrikaans.....		Slegs lees.	Lees en skryf.	Geeneen.	
		Slegs lees.	Lees en skryf.	Geeneen.	
		Slegs lees.	Lees en skryf.	Geeneen.	
O. TALE WAT GEPRAAT WORD.....		Naturelletaal.	Engels.	Afrikaans.	
P. MOEDERTAAL— Xhosa (Isixhosa, Thembu, Mpondo, Bhaca). Zoeloe (Isizulu, Isintu). Swasie (Isizwazi, Isiswati). Ndebele (Isindebele, Isindu, Sinru). Suid-Sotho (Sotho sa ha Moshoeshe). Tswana (Setswana, Secwana, Sekgatla). Sepedi (Sotho sa Transvaal). Shangaan (Shitsonga, Shitshangana). Venda (Tshivendu). Alle Naturelletele buite die Unie (Chikaranga, Chindu, Chinyanja, Othiherero, Oshikuanvama, ens.) Afrikaans. Engels.					
Q. PERMANENTE WOONPLEK VAN REISIGER— Naam van straat of weg..... Stad, dorp of plaas..... Magistraatsdistrik.....					

Handtekening of merk van reisiger—

SCHEDULE F.

CERTIFICATE OF ENUMERATION FOR SHIPS.

This is to certify that the (a) _____
 (b) _____
 under the command of (c) _____
 has been duly enumerated for Census purposes at the port of _____
 on this _____ day of May, 1951, by me.

Signature of Port Enumerator.

(a) Here state whether Steamship, Motor Vessel, Sailing Vessel, etc.

(b) Here insert name of vessel.

(c) Here insert name of Commander or Master.

NOTE.—You are required to keep this Certificate in your possession and to produce it on demand to the Port Enumerator at every Union Port at which your vessel may touch at any time up to the evening of the 31st May, 1951.

BYLAE F.

OPNEMINGSERTIFIKAAT VIR SKEPE.

Hierby verklaar ek dat die (a) _____
 (b) _____
 onder die bevel van (c) _____
 vir sensusdoeleindes behoorlik deur my opgeneem is in die hawe van _____
 op die _____ dag van Mei 1951.

Handtekening van haweopnemer.

(a) Vermeld hier of dit 'n stoomskip, motorskip, seilskip, ens., is.

(b) Vermeld hier die naam van die vaartuig.

(c) Vermeld hier die naam van gesagvoerder of kaptein.

LET WEL.—U moet hierdie sertifikaat in u besit hou en dit op versoek aan die hawe-opnemer toon by elke Unie-hawe wat u vaartuig voor die aand van 31 Mei 1951 aandoen.

SCHEDULE G.

CERTIFICATE OF ENUMERATION, 1951.

IDENTITY NUMBER.

This is to certify that _____
 residing at _____
 has been duly enumerated for the purpose of the Census and Population Registration, and that his/her Identity Number is as stated above.

Date.

Enumerator.

Sub-district No. _____

Form No. _____

NOTE.—This certificate must be carefully retained and will be exchanged later for a permanent identity card.

BYLAE G.

OPNEMINGSERTIFIKAAT, 1951.

Persoonsnommer.

Hierby word verklaar dat _____
 woonagtig te _____
 behoorlik opgeneem is vir sensus- en volksregistrasie-doeleindes en sy/haar persoonsnommer hierbo aangetoon word.

Datum.

Opnemer.

Subdistrik No. _____

Vorm No. _____

LET WEL.—Hierdie sertifikaat moet sorgvuldig bewaar word en sal later vir 'n persoonskaart omgeruil word.

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES.

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



"HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighe in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

Reading matter for Farmers!

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers and the agricultural industry generally—

FARMING in South Africa

SUBSCRIPTIONS
in the Union, South West Africa, Bechuanaland Protectorate, Southern and Northern Rhodesia, and Mozambique, 5s. per annum, post free (otherwise 7s. 6d. per annum). Subscriptions may be posted direct to the Government Printer, Pretoria, or handed in at any Magistrate's Office or Post Office.

A monthly Journal of short practical articles, notes, etc., designed particularly for farmers who want sound, departmental advice in plain, non-technical language . . . Every farmer should keep in touch with his Department of Agriculture, and obtain the advice it is able to give by reading—

FARMING IN SOUTH AFRICA

Leesstof vir Boere!

Die Landboudepartement, Pretoria, gee die volgende blad uit (in Afrikaans en Engels) in belang van boere en die Landboubedryf in die algemeen—

BOERDERY in Suid-Afrika

INTEKENGELD
In die Unie, Suidwes-Afrika, Bechuanaland Protektoraat, Suid- en Noord-Rhodesië en Mozambique, 5s. per jaar, posvry (anders 7s. 6d. per jaar). Intekengeld kan direk aan die Staatsdrukker, Pretoria, gepos of in 'n magistraatskantoor of poskantoor oorhandig word.

'n Maandblad met kort, praktiese artikels, aantekennings, ens., spesiaal bestem vir boere wat goeie, departementele advies in eenvoudige, nie-tegniese taal wil hê . . . Elke boer behoort met sy landboudepartement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee deur—

BOERDERY IN SUID-AFRIKA *te lees*